

Marta Buczek

Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2015 roku

Przekłady Literatur Słowiańskich 7/2, 127-130

2016

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

Bibliografia przekładów literatury słowackiej w Polsce w 2015 roku

PUBLIKACJE KSIĄŻKOWE

1. **Beňová Jana:** *Café Hyena. Plán odprevádzania / Café Hiena. Plan odprowadzania.* Tłum. Marek Kędzierski. Warszawa, Wydawnictwo Nisza, 2015, 128 s. [proza].
2. **Czas nad rzeką Parna.** Tłum. Stanisław Andrzej Średziński. Łódź, Fundacja Kamena, 2015, 24 s. [poezja].
Klas Teofil*.**
Šípková Ružena*.**
Vargová-Hábovčíková Bohuslava*.**
3. **Dán Dominik:** *Kožené srdce / Zapisane na skórze.* Tłum. Antoni Jeżycki. Poznań, Media Rodzina, 2015, 416 s. [proza].
4. **Kapitáňová Deniela:** *Samko Tale kniha o cintoríne / Samka Tale księga o cmentarzu.* Tłum. Miłosz Waligórski, Izabela Zajęc. Sejny, Pogranicze, 2015, 155 s. [proza].
5. **Krajňak Maroš:** *Carpathia / Carpathia. Trylogia lemowska 1.* Tłum. Weronika Gogola. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 198 s. [proza].
6. **Krajňak Maroš:** *Entropia / Entropia.* Tłum. Miłosz Waligórski. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 200 s. [proza].
7. **Krištúfek Peter:** *Dom hluchého / Dom głuchego.* Tłum. Olga Stawińska. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 588 s. [proza].
8. **Petraško Ľudovít:** *Strážca jazera / Strażnik jeziora.* Rzeszów, Abilion, 2015, 311 s. [proza].
9. **Rankov Pavol:** *Matky / Matki.* Tłum. Tomasz Grabiński. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 430 s. [proza].
10. **Rankov Pavol:** *Stalo sa prvého septembra (alebo inokedy) / Zdarzyło się pierwszego września (albo kiedy indziej).* Tłum. Tomasz Grabiński. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 96 s. [dramat].
11. **Shyhta 2015 (almanach literacki).** Red. Marta Pelinko. Rzeszów, Warszawa, Abilion, Związek Literatów Polskich. Oddział, 2015, 109 s. [esej, poezja, proza].

Brenkus Radovan

[z tomu *Navráty z pekla*, 2005 / *Powroty z piekła*, 2013]

Dohoda z diabľom / Umowa z diabľem. Tłum. Marta Pelinko, s. 21–30 [proza].

Farkašová Etela

[z tomu *Fragmenty s občasnou túžbou po celostnosti*, 2008 / *Fragmenty z nieczęstą tęsknotą za spójnością*, 2014]

***(*czasami przebudzi się w środku nocy...*)*. Tłum. Marta Pelinko, s. 31–37 [esej].

Hudák Pavol

[z tomu *Povraz v dome obesenca a iné básne*, 2003 / *Powróż z domu wisielca i inne wiersze*, 2013]

Bozkávaj veľa žien / Całuj wiele kobiet, s. 41–42.

Muž / Mężczyzna, s. 41.

Otcova roľa / Ojcowska rola, s. 38–39.

Povraz v dome obesenca / Powróż w domu wisielca, s. 40.

Priestor / Przestrzeń, s. 39–40.

Skica / Szkic, s. 39.

Volám sa Húdak / Nazywam się Hudak. Tłum. Marta Pelinko, s. 38 [poezja].

Petraško Ľudovít

[z tomu *Strážca jazera*, 2014 / *Strażnik jeziora*, 2015]

*Solny gród księżnej Izry**. Tłum. Marta Pelinko, s. 66–74 [proza].

12. **Słowo o wielu twarzach: almanach poetycki**. Red. Waclaw Turek. Krosno, Regionalne Centrum Kultur Pogranicza, 2015, 134 s. [poezja].

13. **Uličiansky Ján: Čarovný chlapec / Czarodziejski chłopiec**. Tłum. Hanna Adamik, Štefan Adamik. Kraków, Towarzystwo Słowaków w Polsce, 2015, 86 [2] s. [proza].

14. **Vilikovský Pavel: Príbeh ozajského človeka / Opowieść o rzeczywistym człowieku**. Tłum. Tomasz Grabiński. Wrocław, Książkowe Klimaty, 2015, 274 s. [proza].

15. **Zakamarki. I międzynarodowe warsztaty literackie**. Red. Marta Pelinko. Rzeszów, Abilion, 2015, 80 s. [poezja, proza].

Brenkus Radovan

Ani telo obrátené proti prachu / Ani ciało obrócone przeciw prochowi, s. 16–17.

*Kiedy się wie, dlaczego musi być niebo**, s. 17–18.

Nad neznámym hrobom / Nad nieznanym grobem, s. 15–16.

Opravovňa slov / Poprawialnia słów, s. 15.

Rožprávka sa začína / Bajka się zaczyna, s. 14.

V predposlednom obraze / W przedostatnim obrazie, s. 18.

Vídať známe tváre cudzích / Widać znane twarze obcych, s. 17.

*W domach bez okien umiera światło**. Tłum. Marta Pelinko, s. 18—19 [poezja].

Farkašová Etela

*Cokolwiek wypowiesz**, s. 23.

*Gdzie została róża**, s. 20—21.

*Pytanie, w końcu ważne**, s. 21.

*Struktury aż boleśnie niezmiennie**, s. 23—25.

*Uciec**, s. 23.

*Zbyt wiele, zbyt szybko**. Tłum. Marta Pelinko, s. 22 [poezja].

Petraško Ľudovít

*Jak wychodził kum u kuma**. Tłum. Marta Pelinko, s. 51—53 [proza].

PUBLIKACJE W CZASOPISMACH

1. Booklips.pl portal internetowy poświęcony literaturze
<http://booklips.pl/czytelnia/fragmenty-ksiazek/kryzys-wieku-sredniego-i-motto-z-gombrowicza-fragment-opowiesci-o-rzeczywistym-czlowieku-pavla-vilikovskiego/>.

Vilikovský Pavel

Pribeh ozajského človeka / Opowieść o rzeczywistym człowieku [fragm.].

Tłum. Tomasz Grabiński [proza].

2. „Poezja Dzisiaj” 2015, nr 110.

Mišák Peter

Nehľadám ťa / Nie szukam Cię. Tłum. Aleksandra Patryń, s. 31—32 [poezja].

3. „Polityka” 21.09.2015, wydanie internetowe: www.polityka.pl.

Krištúfek Peter

Dom hluchého / Dom głuchego [fragm.]. Tłum. Olga Stawińska [proza].

4. „PlusMinus” magazyn dziennika „Rzeczpospolita” 6.06.2015, wydanie internetowe: <http://archiwum.rp.pl/arttykul/1278265-Uchodi-swolocz!.html>.

Rankov Pavol

[z powieści *Matky*, 2011 / *Matki*, 2015]

*Uchodi, swolocz!** Tłum. Tomasz Grabiński [proza].

5. „Polityka” 26.05.2015, wydanie internetowe: <http://www.polityka.pl/tygodnikpolityka/kultura/ksiazki/fragmentyksiasek/1620763,1,fragment-ksiazki-matki.read>.

Rankov Pavol

Matky / Matki [fragm.]. Tłum. Tomasz Grabiński [proza].

6. „Polityka” 27.07.2015, wydanie internetowe: <http://www.polityka.pl/tygodnikpolityka/kultura/ksiazki/fragmentyksiasek/1627533,1,fragment-ksiazki-opowiesci-o-rzeczywistym-czlowieku.read>.

Vilikovský Pavel

Príbeh ozajského človeka / Opowieść o rzeczywistym człowieku [fragm.].

Tłum. Tomasz Grabiński [proza].

7. „Shyhta” 2015, wydanie internetowe: <http://www.shyhta.eu/>.

Brenkus Radovan

*Między tulaniem a tuleniem**. Tłum. Marta Pelinko [poezja].

Farkašová Etela

[z tomu *Fragmenty s občasnou túžbou po celostnosti*, 2008 / *Fragmenty z nieczęstą tęsknotą za spójnością*, 2014]

***(*potrzeba filozofii we współczesnym świecie...*)*. Tłum. Marta Pelinko [esej].

8. „Wyspa” 2015, nr 4, rocz. 36.

Brenkus Radovan

[z tomu *Snívanie s netvorom*, 2015 / *Śnienie z potworem*]

***(*oko blúzniace spod ľadovca...*) / ***(*Oko majzące spod lodowca...*), s. 12.

***(*V predposlednom obraze...*) / ***(*W przedostatnim obrazie...*), s. 10.

***(*Vídat' známe tváre cudzích...*) / ***(*Widać znane twarze w obcych...*), s. 9.

***(*Z jamy zarastenej machom...*) / ***(*Z jamy zarosniętej mchem...*), s. 11.

***(*Z rozkoše sme vyhnali otrávený sen...*) / ***(*Z rozkoszy wygoniliśmy zatruty sen...*). Tłum. Marta Pelinko, s. 11 [poezja].

9. Xiegarnia.pl portal internetowy: <https://xiegarnia.pl/ksiazka/opowiesc-o-rzeczywistym-czlowieku/>.

Vilikovský Pavel

Príbeh ozajského človeka / Opowieść o rzeczywistym człowieku [fragm.].

Tłum. Tomasz Grabiński [proza].

Opracowała Marta Buczek